

твовременные усилия в области управления талантами работают на долгосрочные цели развития учреждения культуры Ярославской области, через рациональную и прозрачную систему показателей (численных значений компетенций). При этом корпоративная культура и стратегия развития компании закладываются в содержание требований, предъявляемых к сотрудникам.

Разработав модели компетенций для руководителей разных уровней управления и специалистов сферы культуры Ярославской области, автор должен отметить, что предложенный набор представляет собой оптимальное сочетание компетенций, которые необходимо иметь персоналу в учреждении. Для их формирования требуется провести оценку имеющихся компетенций, выявить те компетенции, которые отсутствуют, составить карту развития и механизм по тем компетенциям, которые необходимо совершенствовать.

### **Литература**

1. Бачин, Д. А. Обзор современных методов оценки эффективности обучения персонала / Д. А. Бачин // Электронный научно-практический журнал «Современные научные исследования и инновации», 2013, № 23 [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://web.snauka.ru/issues/2015/03/48583>.
2. Ксенофонтова, Х. Модели компетенций различных категорий управленческого персонала / Х. Ксенофонтова // Управление персоналом.— М., 2009.— № 17.

*А. В. Зеленовская, С. А. Трофименко, О. П. Шабан*  
Минск, Белорусский государственный университет

### **Социокультурный компонент при обучении немецкому языку в ВУЗе**

На современное общество большое влияние оказывают такие процессы, как глобализация и расширение мирового рынка, которые в свою очередь посредством информационных технологий способствуют распространению стандартов массовой культуры; эти процессы взаимосвязаны. Все это находит свое отражение в сфере образования и в сфере обучения иностранному языку, где возникают новые приоритеты. Наряду с формированием умений и навы-

ков иноязычной речи задачами современного лингвистического образования в вузе становятся также формирование понимания культуры (как собственной, так и чужой), понимание и принятие различий, существующих между народами и этническими группами. Данная способность становится объектом целенаправленного формирования в процессе обучения иностранному языку. Под обучением традиционно понимается процесс передачи и усвоения знаний, умений и навыков какой-либо деятельности. В процессе же обучения иностранному языку происходит передача не только знаний лексики и грамматики данного иностранного языка, но и культуры, накопленной народом данной страны. Основная цель обучения иностранному языку — научить взаимодействию с представителями другой культуры посредством языка. А именно, понимание других людей и культуры, умению договариваться с другими людьми, понимать и писать тексты, активно принимать участие в общественной и культурной жизни. В достижении этой цели огромную роль играет принцип ориентации на формирование компетенций. При обучении иностранному языку основное внимание прежде всего уделяется формированию коммуникативной компетенции, которая включает в себя понимание иноязычной речи, чтение, говорение, письмо. В рамках коммуникативной компетенции в свою очередь следует выделить функциональную коммуникативную компетенцию, которая включает в себя овладение лексическими, грамматическими, фонетическими и орфографическими навыками и умениями. Наряду с коммуникативной компетенцией в последнее время все больше внимания уделяется формированию социокультурной компетенции при обучении иностранному языку, под которой понимается ситуативность использования языка. Успешное овладение вышеперечисленными языковыми средствами (коммуникативная компетенция) и знание социокультурных особенностей страны изучаемого языка приводят к созданию условий для успешной коммуникации, что в свою очередь и является основной целью обучения иностранным языкам.

Говоря о формировании социокультурной компетенции, следует определить, что входит в такое понятие, как социокультурный компонент.

Согласно Никитенко, Осияновой, социокультурный компонент может быть представлен и реализован следующим образом (см. таблицу): [2, с. 5].

<b>Культурный компонент</b>		
Знания		Навыки и умения (речевого и неречевого поведения)
Языковые (безэквивалентная и фоновая лексика)	Национальная культура (национальные реалии, мимика, позы, жесты, речевой этикет)	

Кроме того, в процессе преподавания иностранного языка неизменно затрагиваются вопросы страноведения, которые являются основополагающими в формировании социокультурной компетенции. Под страноведением при изучении иностранного языка понимается совокупность политических, социо-экономических и культурных фактов, которые являются определяющими в процессе воспроизводства и рецепции иноязычных высказываний. Такое понятие страноведения охватывает все проявления общества, не ограничиваясь только так называемой «высокой культурой», а включая в себя и «повседневную культуру», и особенности менталитета.

В дидактике страноведения выделяют следующие компоненты:

- Когнитивный.
- Коммуникативный.
- Межкультурный.

<b>Дидактический план</b>	<b>Когнитивный компонент</b>	<b>Коммуникативный компонент</b>	<b>Межкультурный компонент</b>
Процесс осуществления	Самостоятельная учебная дисциплина	Урок иностранного языка	Урок иностранного языка
Основная задача	Формирование знаний о культуре, общественном устройстве страны изучаемого иностранного языка	Коммуникативная компетенция: быть в состоянии общаться без недоразумений	Коммуникативная и культурная компетенция: понимать свою и другую культуры

<b>Дидактический план</b>	<b>Когнитивный компонент</b>	<b>Коммуникативный компонент</b>	<b>Межкультурный компонент</b>
Содержание	Социология Политика Экономика Культура История	Как люди живут. Отдых. Общение людей. Участие людей в общественной жизни. Домашнее хозяйство. Работа / обеспечение жизненного уровня. Образование. Культурные традиции	Все формы презентации культуры страны изучаемого иностранного языка на занятиях: ее значение внутри региона и для изучающих иностранный язык
Итог	Общая картина страны.	Повседневная культура / устные темы для общения	Понимание культуры вообще и культуры страны изучаемого языка

В основе когнитивного компонента лежат реалии, история, культура и общественное устройство страны. Учебный процесс нацелен на передачу и усвоение сведений, данных, фактов. Исходными пунктами тем являются смежные дисциплины, такие как политология, социология, история, география или литература. Изучение данного компонента осуществляется на продвинутом этапе обучения иностранному языку. Основной целью является передача систематизированной и реальной картины истории, настоящего времени и перспектив страны изучаемого иностранного языка.

Основной проблемой является отбор информации, которая продолжительное время оставалась бы актуальной. Особенно четко видна эта проблема в случае объединения Германии. После 1990 г. остались актуальными тексты, в которых речь шла о политических, экономических и человеческих трудностях объединения Германии.

В случае коммуникативно-ориентированного компонента страноведческие темы приобретают новое содержание. В основе лежат теперь знания, опыт и точка зрения обучаемых. Выбор тем страноведческого содержания базируется на их интересах и потребностях, в основном они затрагивают спектр тем повседневного общения. В процессе коммуникативного обучения страноведение должно служить основой успешного общения в процессе повседневной деятельности, а также понимания феноменов жизненного уклада страны изучаемого языка. Целью обучения является способность действовать в другой культуре и отношении к этой культуре.

В процессе обучения иностранному языку следует принимать во внимание, что слово одновременно является знаком реалии и единицей языка. Многие единичные слова являются носителями культурологического значения. Например, в учебниках немецкого языка можно проследить трансформацию понятия «СЕМЬЯ». На примере интервью показывается различное понимание понятия «семья». Молодые немцы, говоря о семье, подразумевают того, с кем они живут в настоящий момент, в других странах «семья — это все, с кем находишься в родстве». Это подтверждают и статистические данные, согласно которым в Германии увеличилось количество людей, живущих по одному или вдвоем. Таким образом, знания норм и традиций народа дадут возможность участникам коммуникации, которые принадлежат к разным национальным культурам, адекватно воспринимать и понимать друг друга, что окажет положительное влияние на межкультурную коммуникацию.

Также следует обратить внимание студентов на различные виды приветствий и прощаний, употребляемые в разных регионах немецкоязычных стран (Grüß Gott! Servus! — в Австрии и на юге Германии, Grüezi, Adé! — в Швейцарии), а также на более частое употребление «Du» по сравнению с русским языком.

Следует обратить внимание на безэквивалентную и фоновую лексику, овладение которой связано с пониманием национальной культуры. Безэквивалентная лексика практически непереводаема, а ее значение раскрывается путем транслитерации, толкования. В качестве примера можно привести названия праздников и связанных с ними атрибутов, например, Advent, Osternhase. Для закрепления безэквивалентной лексики по теме «Праздники страны

изучаемого языка» наиболее оптимальна организация и проведение подобных праздников на занятиях иностранного языка.

Также следует обратить внимание на несозвучные географические названия. Например, die Ostsee — Балтийское море, (das) Memel — Клайпеда, Montenegro — Черногория. Можно отметить, что данные географические объекты с несозвучными названиями, как правило, находятся в зонах, где происходили наиболее интенсивные контакты и/или столкновения этносов. [1, с. 174].

Исходя из вышесказанного, можно утверждать, что обучение иностранному языку тесно связано со знакомством с культурой страны изучаемого языка. При этом происходит усвоение не только культурологических знаний (фактов культуры), но и формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также особенности коммуникативного поведения народа этой страны.

К основным особенностям русского коммуникативного поведения относят общительность, искренность, эмоциональность. К общим особенностям немецкого коммуникативного поведения относят высокий уровень внешней приветливости, подробное планирование, шумность в компании, предпочтение официального стиля общения и другие. Страноведение — это не только общие сведения о стране изучаемого языка, но и образы (гештальты) людей, живущих в ней; не только абстрактные правила и нормы (законы, экономика, политика), но и их конкретное влияние на отдельных людей, а также впечатления других людей о Германии. Данная информация является полноценным и достаточно мотивирующим введением в страноведение. Например, студентам можно предложить суждения о Германии и немцах с последующим заданием: определить, представителю какой страны может принадлежать данное мнение. Посредством сравнения высказываний может быть показано, насколько относительно высказывания о людях, живущих в определенной стране.

Следует также добавить, что общение всегда сопровождается различными невербальными элементами, то есть жестами, мимикой, позами. Лицо (мимика), руки (жесты), символы (обручальное кольцо), сигналы (одежда и другие) и движение тела оказывают большое влияние на успешность общения. Невербальное поведение обусловлено коммуникативно и национально, и его следует

учитывать при изучении иностранного языка. В процессе обучения иностранному языку следует обратить внимание на кинемы, которые не совпадают в речевом поведении носителей немецкого и русского языков. На занятиях иностранного языка можно использовать жест постукивания костяшками пальцев по столу, который выражает традиционно в западноевропейских странах приветствие у преподавателей, а также одобрение и удовлетворение от блестяще прочитанного доклада.

Таким образом, интенсивная работа по формированию социокультурной компетенции при обучении немецкому языку способствует заинтересованной коммуникации и взаимодействию людей на иностранном языке. Одновременно знание социокультурного компонента способствует формированию умений коммуникативно обмениваться в устной и письменной формах мыслями и информацией с людьми, говорящими на немецком языке. При этом происходит осознанное овладение немецким языком как средством общения.

### **Литература**

1. Латышев, Л. К. Технология перевода / Л. К. Латышев.— М., 2001.
2. Никитенко, З. Н. О содержании национально-культурного компонента в обучении английскому языку на начальном этапе / З. Н. Никитенко, О. М. Осиянова // Иностранные языки в школе.— 1994.— № 5.
3. Schart, M. DLL 1. Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung / M. Schart, M. Legutke.— München : Langenscheidt, 2012.

*Н. К. Зубовская, Н. М. Смирнова, И. И. Ковган*  
Минск, Белорусский государственный университет

### **Урок-дискуссия как способ обучения межкультурной коммуникации**

В русле современной образовательной идеологии изменились традиционные взгляды на иностранный язык и методологию иноязычного образования. Его цели и содержание ориентируются на плюралингвизм и диалог культур. Иностранный язык рассматривается не только в качестве средства межкультурного общения,